

O le a le POLST? *moan*

Faiga o Oka o Tausiga o le Ola Maloloina

Ta’iala mo le POLST Saunia mo Hawai‘i e Kōkua Mai

? Samoan

Kōkua Mau

“Continuous Care”

A Movement to Improve Care

- **POLST=Oka ua Saunia mo le Tausiga o le Soifua Maloloina, mo le faia o se mea e te mana'o ai e auala atu:**

-Oka o vaila'au, fa'atonauna e le foma'i, po o se Tausima'i Fa'apitoa o le vasega ua tauta, o le Advanced Practice Registered Nurse (APRN) po o se Fesoasoani i se foma'i tausima'i fesoasoani ua tauta (PA) mo le tausiga i le tajimi nei.

-E mulimuli ta'i i ai le vasega o foma'i tauSIMA'i e aofia ai i latou o galulue i ta'avelemo Fa'alavelave Fa'afuase'i.

- E te fa'aogaina POLST pe afai ua tigaina tele lou ma'i.
 - O tagata tausi ma'i, ali'i ma tama'ita'i foma'i, fa'atasi ai ma i si tausi ma'i fa'apitoa e mafai lava o na fesoasoani e fa'atumu lau pepa o le POLST, ae tatau lava o na sania e lau foma'i, APRN po o se Tausima'i Fesoasoani (PA) i na ia mafai ai o na aloa'ia.
 - POLST, e aofia ai fa'atonuga fa'afoma'i e tusa ai ma tausiga fa'afoma'i e te mana'o ai, pe e te le mana'o ai fo'i, pe afai e i ai se taimi e tula'i mai, ua le toe mafai ai e oe, o na toe fai lava e oe, a oe filifiliga ma fa'ai'uga e pe i o na e masani ai.
 - O lau foma'i, APRN po o le PA, o lo'o laisene ma aloa'ia fa'alekulafono i le Sitite o Hawai'i (po o fa'atagaina fo'i e galue pe afai o se sui o le Milikeli po o le VA) e TATAU o na toe silasila ma siaki, fa'amaonia loa ma saini le POLST.
 - E mana'omia fo'i e le POLST lau saini, po o le saini fo'i a lou Sui aloa'ia fa'alekulafono (va'ai le itulau 2 mo se fa'amalamalamaga.)

HIPAA PERMITS DISCLOSURE OF POLST TO OTHER HEALTH CARE PROFESSIONALS AS NECESSARY	
PROVIDER ORDER FOR LIFE-SUSTAINING TREATMENT [POLST] - HAWAII	
<p>FIRST follow these orders. THEN contact the patient or his/her designee. DO NOT provide life-sustaining treatment unless the patient's current medical condition and wishes, any advance directive, and any other relevant documents indicate otherwise. These shall be treated with dignity and respect.</p> <p>POLST is a "do not resuscitate" order. An Advance Directive is not intended to replace this order.</p>	
<p>A CARDIOPULMONARY RESUSCITATION (CPR) – Person has no pulse and is not breathing **</p> <p><input type="checkbox"/> Yes CPR - Attempt resuscitation (check if & full resuscitation required)</p> <p><input type="checkbox"/> No CPR - Do Not Attempt Resuscitation (Also Read Dots)</p> <p><small>* If person has a pulse, follow orders on Section B and C</small></p>	
<p>B MEDICAL INTERVENTIONS: Person has pulse and/or is breathing ~</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Full Treatment Order – full provision of existing and future medical treatments, including resuscitation, in accordance with the provider's usual and customary treatment plan, decisions, and instructions, advanced directives, and any advance directive(s), and any other relevant documents.</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Selective Treatment – goal of treating medical conditions and restoring function while withholding or deferring non-essential, burdensome, or futile treatments. Non-life threatening, non-essential treatments are discontinued, and no harm is inflicted. Use more homeopathic, non-pharmacological, and non-invasive interventions.</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Comfort-Focused Treatment – priority of maintaining comfort. Keeping pain and suffering with the patient in mind, treatments are provided to relieve pain and suffering, and to support the patient's quality of life. Non-life threatening home care and palliative treatment unless consistent with patient goals. Required treatments to prevent further deterioration of the patient's condition are provided.</p>	
<p>C ARTIFICIALLY ADMINISTERED NUTRITION AND FLUIDS – Always offer food and liquid by mouth if feasible</p> <p>Only directions or next page for information on nutrition & hydration</p> <p><input type="checkbox"/> No artificial nutrition by tube <input type="checkbox"/> Offer enteral feedings until period of artificial nutrition by tube ends</p> <p><input type="checkbox"/> No artificial hydration by tube <input type="checkbox"/> Offer oral fluids until tube feeding ends</p> <p><input type="checkbox"/> Artificial nutrition and hydration by tube</p>	
<p>D SIGNATURES AND SUMMARY OF MEDICAL CONDITION – Document with:</p> <p><input type="checkbox"/> Patient or <input type="checkbox"/> Legally Authorized Representative (LAR). If LAR selected, you must check one of the boxes below.</p> <p><input type="checkbox"/> Guardian <input type="checkbox"/> Agent designated in Power of Attorney for healthcare <input type="checkbox"/> Person designated surrogate</p> <p><input type="checkbox"/> Signature witnessed by a healthcare professional (check here if signature is witnessed) <input type="checkbox"/> Person's Name</p> <p>Signature of Patient or Legally Authorized Representative (LAR) and Witness <small>Print Name _____ Date _____ Relationship _____ (if patient) Print Name _____ Date _____ Relationship _____ (if witness)</small></p> <p>Signature of Provider (Physician/APRN/PA/NP) Trained in the state of Hawaii.** My signature below indicates to the best of my knowledge and belief that the above information is true and accurate to the best of my knowledge and belief.</p> <p>Print Provider Name: <input type="text"/> Print Name/Title: <input type="text"/> Date: <input type="text"/></p> <p>Print Signature/Initials: <input type="text"/> Print Name/Title: <input type="text"/> Date: <input type="text"/></p> <p>Signature of Medical Institution: <input type="text"/> Official Seal/Logo: <input type="text"/></p>	

Ole a le taimi ou te mana'omia ai le pepa POLST?

- O le pepa POLST ua saunia mo le tagata ma'i ua vaivai ma tigaina tele po o feagai fo'i ma se fa'ama'i e o na lamatia ai lo na soifua; e pe i o le ma'i o le mama, fa'ama'i fatu po o le ma'i o le kanesa pe afai ua le toe aoga i ai se togafiti.
 - O se manatu e faia se POLST e tatau lava o na talanoina ma le kamupani inisiua a le tagata lava ia.

O le POLST e talanoa ai mataupu ma sou finagalo e tusa ai ma tausiga i le falema'i:

- E talanoaina ai pe fa'aaoga taumafaiga e fa'aaoga ai masini e toe fa'aola le fatu pe leai (silasila i le website mo 'Fesili e tusa ai ma le fa'aaogaina o le CPR'),
 - Pe afai fo'i e te fia taoto i le falema'i, po o a fo'i ni aiaiga, ma
 - O le a le malosi o le tausiga a le falema'i e te mana'o ai?
 - Pe afai fo'i e te mana'o e tausi oe i meaai ua uma o na saunia fa'aneionapo e fa'aaoga ai fa'agaau fagama'i (vaai le Kokua Mau website mo le tama'i tusi 'Fafaga i le Fa'agaau Fagama'i')

FESILI E MASANI O NA FESILIGIA (FAQ)

E fa'apefea o na maua sa'u kopi o le POLST?

E mafai lava e oe ma lau kamupani inisiua o na tu'uila (download) se kopi o le POLST mo ta'iala mo lau foma'i i le Kokua Mau website: kokuamau.org/polst. O le website a le Kokua Mau e maua uma i ai mataupu ma fa'amatalaga uma e mana'omia mo le fa'atumuina o le POLST i Hawaii. O le tele lava o falema'i, fale tausima'i, fale tausi ma'i mo tagata matutua ma i si nofoaga e maua ai fo'i kopi, ma e maua ai fo'i se fesoasoani e toe fa'amalamalama atili ma fa'atumu ai fo'i. Fa'amolemole ia manatua lelei, e tatau lava o na sainia fa'alelei e lau foma'i, Tama'ita'i Tausi ma'i ua Lesitala Aloa'ia (APRN), po o le fesoasoani fa'apitoa a le foma'i (PA), i na ia aloa'ia ai.

E aiaia fa'aletulafono o na ou fa'atumu le POLST?

E leai. O le POLST e fai lava i le loto malie o le tagata lava ia, ae ua leva o na fa'aaoga i Hawaii, talu mai lava le masina o lulai, i le tausaga 2009. Ae ui a i lea, a aunoa ma le POLST, Fesoasoani Fa'afalemai i Fa'alavelave Fa'afuase'i po o le Emergency Medical Services (EMS), o ni si kamupani inisiua e o na mana'omia o na taumafai e toe fa'aola le fatu ma fa'amanava fo'i pe afai ua le toe ola, e tusa lava pe afai e te le mana'o e taumafai e toe fa'amanava oe, pe afai ua e mana'o e te maliu fa'alenatura, e pe i o na masani ai.

O fea e maya ai kopi o le POLST?

Afai fai o e nofo i lo outou aiga, e tatau lava o na teu le kopi lanu meamata o le POLST i se nofoaga e faigofie ai o na va'aia. O le nofoaga sili o na lelei, o luga o lau pusa aisa, e faigofie ai i tagata o le EMS o na maua, aua o ina lava e muamua va'ai i ai. O i si nofoaga e masani o na va'ai i ai, e pe i tua o le faitoto'a o le potu moe, luga o le laulau i tafatafa o le moega, po o le pusa fo'i e masani o na teu ai vai laau a le falema'i. Afai e te nofo i se fale tausima'i mo se taimi umi, o lau pepa POLST e masani o na tu'u i totonu ma lau lipoti o le falema'i, fa'atasi ai ma isi pepa ma'i. O le kopi pa'epa'e o lau POLST, o le kopi lena e talia ma amana'ia fa'ale tulafono.

E mana'omia o na sainia le pepa POLST?

Ioe. O lau foma'i, APRN po o le PA, e tatau o na sainia pepa, i na mafai ai o na amana'ia o se "Oka a le Tausima'i" e malamalama ma mulimulita'ia e le au tausi ma'i, e aofia ai ma le au faigaluega i ta'avale mo fa'alavelave fa'afuase'i (EMS). E mana'omia fo'i o na sainia o le pepa o le falema'i e le ma'i e fa'asino tonu i ai le pepa, po o se latou pepa fa'apitoa fo'i e tusa ai ma le Malosi Fa'aletulafono, mo Tausiga Fa'alesoifua Maloloina po o se Sui Aloa'ia Fa'aletulafono.

O le a le Sui Aloa'ia Fa'aletulafono (LAR)?

O le tagata lea na te faia fa'aiuaga mo le ma'i, pe afai ua le mafai e ma'i lava ia o na faia fa'aiuga mo i latou lava. E mafai e le LAR 1) o na fai ma sui tofia o le ma'i e tusa ai ma le Malosi Fa'aletulafono i le Tausiga o le Soifua Maloloina, 2) tagata e va'aia, 3) sui na tofia e le ma'i i le taimi o mafai lava e ia o na faia filifiliga mo ia lava, po o le 4) o le sui na tofia i le maliega a i latou uma lava na talanoina le mataupu. Afai ua le mafai e le ma'i o na faia fa'aiuga mo ia lava, o le foma'i aloa'ia a le ma'i na te faia le fa'aiuga. A uma lea, o na taumafai lea e su'e uma mai tagata o le aiga ma i latou e alolofa ma fa'ataua ia i latou le ma'i ma iloa ma silafia fo'i lona finagalo i le mea e tatau o na fai. O ni si o i latou e aofia ai le to'alua e le o tete'a po o fe'ese'ese a'i fo'i, matua ma fanau, ae peita'i o ni si tagata e le tau faia i se aiga, faia tau toto po o se faiga aiga, fa'aipoipoga. O nei tagata latou te filifilia se i si e fai ma o latou sui fa'apitoa. E tusa ai ma le tulafono HRS 327E-5.

O a filifiliga, fa'aiuga e mafai o na faia e se Sui Aloa'ia Fa'aletulafono?

O se Sui ua Aloaia Fa'aletulafono (LAR), e mafai lava e ia o na fai filifiliga ma fa'aiuga e masani o na fai e le ma'i lava ia, se i vagana le mea e tasi, e tusa ai ma le sui filifilia e pe i o na malilie uma i ai. O le Sui ua uma o na filifilia e tusa ai ma le tulafono HRS 327-E, e i ai aiaiga e tusa ai ma le fa'aaogaina o Fa'agaau Fagama'i. O le Sui filifilia, ua na o le fa'aaogaina lava o le Fa'agaau Fagama'i e fa'asino tonu i ai lana galuega filifilia, pe afai ua fa'amaonia aloa'ia e foma'i uma e lua e tusa ai ma fa'amaumauga a le falema'i, o le Fa'agaau Fagama'i ua fa'aaogaina fa'apitoa e fa'aolaola umi ai le ma'i, e aunoa ma le afaina o le mafaufau i le lumana'i.

Afai o ia te a'u se POLST ou te mana'omia se Ta'iala Fagama'i aka Advance Health Care Directive (AHCD) too?

E matua i fautuaina lava oe ia fa'atumu le Ta'iala Fagama'i, ae e le mana'omia. O le Ta'iala Fagama'i o le auala sili lea o na ttau a e: a) fa'ailoa aloa'ia ai lou finagalo i le ituiga o togafitiga e te mana'o ai, e) ia tofia se Sui e fai ma ou tausima'i, e i ai se malosi fa'aletulafono, i te'i ua le mafai o na e tautala mo oe lava ia. O le POLST e le o se auala talafeagai lea e filifilia ai sou sui mo le AHCD, o na o le POLST o se fa'atonuga fa'ale falema'i. E maua ni si fa'amaumauga e tusa ai ma le Ta'iala Fagama'i mai lau kamupani inisiua po o le kokuamau.org/resources/advance-directives website. O le tu'ufa'atasia o le POLST ma le AHCD e maua ai e oe le avanoa silisili o na lelei, mo le faia o le mea e te mana'o ai, i mea a ne ua le mafai o na e tautala mo oe lava ia.

E fa'apefea pe afai ua le o toe mafai o na ou toe tautala e tusa ai ma le mea ou te mana'o ai, ae e leai se POLST?

E auala atu i le ACHD, e tatau o na saunia se malosi fa'aletulafono fa'atausi ma'i e mafai ai o na fai mea e te mana'o ai, i te'i ua tupu se mea ia te oe, ae ua le mafai o na e toe tautala mo oe lava ia. O lau foma'i, APRN po o le Fesoasoaini i le Foma'i (PA) e mafai o na latou fa'atumu le POLST e tusa ai ma le malosi fa'aletulafono (Power of Attorney for Healthcare or Legally Authorized Representative) e tusa ai ma lo latou iloa o le mea e te mana'o i ai.

O a tulaga tatau e fa'aaoga ai le POLST?

O le POLST ua uma o na fa'atumu ma sainia aloa'ia, o fa'atonuga ia a le foma'i e taofi lelei e oe pe afai e feavea'i solo oe mai i lea falema'i, i lea falema'i, tusa lava pe afai o e i le falema'i, i le fale, po o se fale tauri ma'i fo'i mo se taimi umi. O le POLST ua saunia e fa'aoga e fa'ailoa ai le mea e te mana'o ai i le au tauri ma'i e aofia ai i latou o i ta'avale mo fa'alavelave fa'afuase'i, o i latou ia e muamua lava o mai pe a vala'au i le 9-1-1.

O le a le mea ua lanu meamata ai le pepa POLST?

O le pepa lanu meamata ua fa'amalosia lo na lanu i na ia faigofie ai o na su'e pe afai ua mana'omia, ma e faigofie fo'i o na fai kop i pepa papa'e. O le pepa pa'epa'e, e le i fa'atumu, a fa'atumu sa'o, ma sainia e le foma'i, APRN po o se Fesoasoani a le Foma'i (PA) e talia ma amana'ia lelei fa'aletulafono. E amana'ia fo'i e kamupani inisiua e aofia ai le au faigaluega i ta'avale mo fa'alavelave fa'afuase'i, EMS.

Mo mataupu e sili o na lata mai e tusa ai ma le POLST, afai e fia tu'u i lalo, pe download le faila pdf o pepa alo'ai a le POLST, mo le au tausima'i fa'amolemole asiasi i le: kokuamau.org/polst

Mo ni i si fa'amatalaga, fa'afeso'ota'i mai Kōkua Mau i le info@kokuamau.org po o le 808-585-9977 (English only)

Kōkua Mau
P.O. Box 62155